

FESTIVAL DE PENTECÔTE

15 au 20 mai 2024

LA REINE HORTENSE
COMPOSITRICE ET MÉCÈNE

7 concerts
1 journée d'étude

à l'Orangerie du château de Bois-Préau



Avec

Piano Erard 1806
Piano Rosenberger 1825

Sebastian Bausch
Miriam Gomez-Moran
Laura Granero
Luca Montebugnoli
Eloy Orzaiz
Edoardo Torbianelli
Aline Zylberajch

Voix

Coline Dutilleul
Clara Hugo
Arnaud Marzorati
Daniel Thomson

Flûte Alexis Kossenko

Guitare Francesco Romano

Harpe Masumi Nagasawa

Les Lunaisiens

Arnaud Marzorati
(voix et direction)

Avec
**Le Musée national de Malmaison
et la Nouvelle Athènes**

Pré-réervations obligatoires
www.lanouvelleathenes.net



Mercredi 15 mai 9h30 – 13 & 14h30 – 17h30

Journée d'Etude : La Romance au temps d'Hortense

9h30 : Accueil par Elisabeth Caude, directrice du Musée national des Châteaux de Malmaison et de Bois-Préau et Sylvie Brély, directrice de La Nouvelle Athènes

9h45 : Clotilde Verwaerde, Université Paris 8

Narcisse Carbonel, professeur de la reine Hortense et compositeur de romances

Bien que le nom de Narcisse Carbonel soit oublié aujourd'hui, il fit partie du cercle musical très rapproché de la reine Hortense, lui prodiguant des conseils musicaux ou un accompagnement à ses romances. Cette communication mettra en lumière l'œuvre de ce directeur de la musique de la Reine – notamment ses romances, saluées par ses contemporains – ainsi que la façon dont les journaux et différents écrits du xix^e siècle transmettent voire perpétuent informations et anecdotes sur le rôle de ce compositeur auprès de la Reine Hortense.

Clotilde Verwaerde est maître de conférences au Département de musique de l'Université Paris 8. Ayant soutenu sa thèse en 2015 à l'université Paris IV-Sorbonne sous la direction de Jean-Pierre Bartoli, elle intervient dans des enseignements universitaires sur l'analyse, l'histoire et l'esthétique des musiques des XVIII^e et XIX^e siècles.

10h30 : Vincent Hadot, Conservateur Musée national des Châteaux de Malmaison et de Bois-Préau

Charles-Henri Plantade, maître de musique d'Hortense (présenté par Mme Elisabeth Caude, directrice du SCN du musée national des châteaux de Malmaison et Bois-Préau)

Charles-Henri Plantade est un compositeur qui a commencé sa formation musicale dans l'école des pages du roi à Versailles. Considéré comme un « roi de la romance » après le succès en 1791 de son *Te bien aimer, Ô ma chère Zélie*, il enseigne à l'institution de Madame Campan où il rencontre la jeune Hortense de Beauharnais dont il devient le maître de musique. Plantade suit son élève en 1806 aux Pays-Bas où il reçoit les titres de maître de chapelle et de directeur de la musique du roi. Cette communication montre les relations entre le maître et son élève et dévoile par la même occasion le contexte éducatif musical dans lequel Hortense s'est formée à son art.

Vincent Hadot est Conservateur des objets d'art, de la bibliothèque historique, et des collections Osiris au musée national des châteaux de Malmaison et Bois-Préau

11h30 Annelies Andries, Université d'Utrecht (Pays Bas)

“La romance thérapeutique ? Chanter la mélancolie et la nostalgie”

Dans les moments difficiles de sa vie, comme la mort de son fils cadet, chanter et composer des romances semble avoir eu un effet thérapeutique pour Hortense. En se concentrant sur la manière dont les romances nomment et expriment les sentiments de mélancolie et de nostalgie, cette communication met cette pratique en dialogue avec les points de vue

médicaux contemporains. Elle met en évidence les frontières fluides entre les discours esthétiques et médicaux, tout en utilisant la notion d' « émotion comme pratique » de Monique Scheer pour comprendre comment la musique a le potentiel de réguler les sentiments (considérée alors comme indésirables ou excessives) en tant que moyen thérapeutique.

Annelies Andries (1985) est professeure assistante à l'université d'Utrecht. Elle a obtenu son doctorat à l'université de Yale sur l'opéra et la formation de l'identité des élites dans la France napoléonienne. Ses recherches se concentrent sur les thèmes de la musique, de la politique et des conflits, impliquant également des questions de traumatisme, d'histoire médicale, de genre et de colonialisme. Outre ses activités universitaires, elle est également une auteure enthousiaste de textes de programmes pour des maisons d'opéra et des festivals en Europe. Pour plus d'informations, voir : <https://www.uu.nl/werkers/AHEAndries>.

12h15 Nathan Dougherty, Université d'Oklahoma (USA)

« L'art de chanter les romances »

Au XIXe siècle, beaucoup pensaient qu'on devait écouter une romance pour la comprendre. Paul Thiébault s'en est plaint ainsi : « il est si rare que [les romances] soient bien chantées, que leur mérite n'est réellement apprécié que par peu de personnes. » Dans cette communication, j'explore deux aspects de l'interprétation historique qui permettaient aux chanteurs de donner du sens à la romance. Tout d'abord, je me concentre sur les agréments, élucidant comment les chanteurs variaient les couplets en ajoutant des grupetti, des traits, et des points d'orgues. Puis j'examine le timbre, en soulignant que les chanteurs français utilisaient une technique vocale différente de celle des chanteurs d'aujourd'hui, ce qui rendait le son plus brillant, plus fin, et peut-être même plus nasillard. Cependant, pour nuancer cette description, je montre que le public s'attendait à ce que les chanteurs adoptent une approche déclamatoire, variant constamment la couleur de leur voix pour aider à l'expression. Enfin, j'insiste sur le point suivant : pour comprendre comment la romance fonctionnait esthétiquement, socialement, et même politiquement, nous devons d'abord comprendre comment elle était chantée.

Nathan Dougherty est Assistant Professor de musicologie à l'University of Oklahoma, où il dirige aussi le Collegium Musicum. Ses recherches portent sur la romance française, avec des publications à venir sur les questions d'interprétation et sur les débats autour de la sexualité des femmes et de leur expression dans la romance. Il est également un ténor qui chante avec plusieurs des plus grands ensembles de musique ancienne aux États-Unis, notamment Apollo's Fire, The Newberry Consort, Atlanta Baroque, et The Thirteen.

14h30 – 17h : Atelier autour des Romances

animé par Luca Montebugnoli, professeur de piano au CRR de Paris et au Master MIMA Université Paris-Sorbonne et les étudiantes du CRR de Paris et du MIMA

Elise Göckel chant et piano, Clara Hugo soprano, Adrienne Martin piano Erard 1806
Romances, pièces pour piano

Lecture « du Châle et le Chien conté par Meuhl à Malmaison » tiré des Souvenirs de Sophie Gail (1834)

Vendredi 17 mai 20h – Le salon d’Hortense à Paris
Coline Dutilleul mezzo, Aline Zylberajch piano Erard 1806,
Alexis Kossenko flûte Palanca

Hortense de Beauharnais (1783-1837)
M’entends-tu ?

Louise Reichardt (1779-1826)
Hinüber wall ’ich – Aus Novalis « Hymnen an
die Nacht »
Ida – Aus Ludwig Achim von Arnim « Ariels
Offenbarungen »

Marie Bigot (1786-1820)
Allegretto (Suite d’études)

Bettina von Arnim (1785-1859)
Ach neige, du Schmerzenseiche, Johann
Wolfgang von Goethe

Eugène Walckiers (1793-1866)
Les délassements du flûtiste, op.47 : Rondo

Hortense de Beauharnais (1783-1837)
L’hirondelle, paroles de John Ruedger
La complainte d’Héloïse
Le chien du régiment
La sentinelle

Eugène Walckiers
Les délassements du flûtiste, op.47 : Galop

Johann Franz Xavier Sterkel (1750-1817)
*Douze romances ou chansons anacréontiques
dont six imitées de Pétrarque avec
accompagnement de pianoforte ou harpe,
flûte ou violon. Poésie de Mr Le Méteyer*
Le premier aveu
L’illusion de l’amour

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)
Quatuor pour flûte et cordes K 285: Adagio

Johann Franz Xavier Sterkel
Plainte nocturne
Les Oiseaux

Alexandre P.F. Boëly (1785-1858)
Sonate pour le Forte Piano opus I n° 2 :
Scherzo (1810)

André Modeste Grétry (1741-1813)
Air de Céphale et Procris: Ne vois-tu pas ce
qui m’engage

Seconde partie :

Gaspare Spontini (1774-1851)
Air de la Vestale : O Nume Tutelar

François Devienne (1759-1803)
*Six romances avec accompagnement de Forte
Piano ou Harpe et Flûte, paroles de J. Lablée*
La vie champêtre

Pierre-Jean Garat (1762-1823)

Dans le printemps de mes années

Charles-Henri Plantade (1764-1839)

Pierre, ou le rêve d’un jeune soldat, paroles de
M.F. de Courcy

Romance de Zoé, paroles de Bouilly

Sophie Gail (1775-1819)

N’est-ce pas d’elle

Narcisse Carbonel (1773-1855)

Le spectre de Marguerite, romance imitée
d’une ballade écossaise, paroles de
Madame...

François Devienne

5ème sonate pour flûte et basse en mi mineur
opus 68 (1799)

Allegro con gusto

Adagio

Presto

Joseph Haydn (1732-1809)

Cantate Arianna a Naxos

Samedi 18 mai 15h, Une guitare dans le salon d'Hortense
Clara Hugo soprano, Eloy Orzaiz Galarza pianos, Francesco Romano guitares

Sur le Piano Erard 1806 et la Guitare 1807

Gaspare Spontini (1774 – 1851)

Ouverture de "LA VESTALE", transcription pour piano et guitare Georg
Heinrich Derwort (1789-1835)

Hortense de Beauharnais (1783 – 1837)

Romance "Peu connue point troublée" pour soprano et piano

Louis Adam (1758 – 1848)

Romance andantino grazioso (tirée de sa sonate op. 7) pour piano

Mauro Giuliani (1781 – 1829) :

"Marie Louise au berceau de son fils. Romance dédiée à Marie Louis
d'Autriche (1811), pour soprano, piano et guitare

Fernando Sor (1778 - 1839)

Etude op 35 numéro 22, guitare

Sur le Piano Rosenberger 1825 et la Guitare 1827

Guillaume-Pierre-Antoine Gatayes (1774-1846)

L'amant délaissé

Hortense de Beauharnais (1783 – 1837)

Romance « En Partant pour la Syrie », pour soprano et piano

Mauro Giuliani (1781 – 1829) :

Variations op. 104. sur « En Partant pour la Syrie » pour guitare et piano

Hortense de Beauharnais (1783 – 1837)

Romance « Lay de l'exil » pour soprano et piano

Romance « Le chant du berceau » pour soprano, piano et guitare

Johann Nepomuk Hummel (1778-1837)

Pot-pourri op. 53 pour piano et guitare

Giacchino Rossini (1792 – 1868)

Bel Raggio Lunsighier (cavatina tirée de l'opéra Semiramide, 1823 pour
soprano et piano

Samedi 18 mai 18h30, Bel Canto pour Hortense
Daniel Thomson ténor, Laura Granero piano Rosenberger 1825

Ferdinando Paer (1771-1839)

Giunto a la tomba (Stanze del Tasso nel
Canto XII)

Ferdinando Paer -

La placida campagna (Polonaise Favorite,
chantée par Madame Catalani en 1818)

Giovanni Simone Mayr (1763-1845)

Spirar se potessi in braccio al mio bene
No. I, Quattro ariette e due duetti

Petit prélude (thème de Joseph Haydn)

Giovanni Simone Mayr

Non mi sprezzar Fileno No. IV, Quattro
ariette e due duetti

Ferdinando Paer

Andiamo carino, restar più non lice
(A favourite song, arrangé par J. B. Sale)

Giovanni Simone Mayr

Dolce fiamma del mio core

Frédéric Chopin (1810-1849)

Variation Nr 6 (Hexaméron)

Vincenzo Bellini (1801-1835)

Casta Diva au piano : Arrangement de
Frédéric Chopin - Laura Granero

Gaetano Donizetti (1797-1848)

Una furtiva lagrima (L'Elisir d'amore)

Entracte

George Onslow (1784-1853)

Nr 2 (Six pièces)

Hélène de Montgeroult (1764-1836)

Etude Nr 22 (Cours d'enseignement du
fortepiano)

Vincenzo Bellini - Sei Ariette

Malinconia, ninfa gentile No. 1
Bella Nice, che d'amore No. 3
Ma rendi pur contento No. 6

George Onslow (1784-1853)

Nr 3 & 4 (Six pièces)

Vincenzo Bellini

Torna, vezzosa Fillide

Vincenzo Bellini

L'Abbandono

Gioachino Rossini (1792-1868)

Ecco ridente in cielo - Il barbiere di
Siviglia

**Dimanche 19 mai 15h – La rencontre Nadermann & Dussek
Masumi Nagasawa harpe Erard 1815, Sebastian Bausch piano Erard 1806**

Jan Ladislav Dussek (1760 – 1812) :

Duo concertant pour Harpe et Piano op.73

François Joseph Naderman (1781 – 1835) :

Air et Variations « En Partant pour la Syrie », harpe

Muller : Pièce pour piano Erard 1806

Sophia Corri (Madame Dussek) :

Sonata n°3 en do mineur : Allegro moderato, Andantino, Rondo allegro

François Joseph Naderman :

Duo Espagnol pour Harpe et piano

Larghetto Misterioso, Andante Grazioso (Variations I, II, III, IV, V)

Allegro, Allegro Agitato

Dimanche 19 mai 18h30 : Une visite de Liszt à Arenenberg

Miriam Gomez-Moran piano Rosenberger 1825

Carla Maria von Weber (1786 – 1826) :

Invitation à la danse

Frédéric Chopin (1810 – 1849)

Etudes op.10 n°6 et op.25 n°2

Ludwig van Beethoven (1770 – 1827) :

Sonate op. 27 n° 2 "Au clair de lune"

I. Adagio sostenuto II. Allegretto III. Presto agitato

Entracte

Franz Liszt (1811 – 1876) :

Trois pièces tirées de la "Première Année de Pèlerinage : Suisse"

Au lac de Wallenstadt, Pastorale, Eclogue

Apparitions

Senza lentezza quasi Allegretto

Vivamente

Fantaisie sur une valse de Schubert. Molto agitato ed appassionato

Grande fantaisie sur des motifs de Niobé

**Lundi 20 mai 15h, La Conspiration des chansons
Les Lunaisiens, Arnaud Marzorati baryton et direction**

Les Pomme de Terre (Anonyme)	Marche d'Austerlitz (Anonyme)
Te souviens-tu (Emile Debraux)	Scène pour Harpe (Martin Pierre d'Almivare)
L'Horrible Attentat (Anonyme)	La Sentinelle (Hortense de Beauharnais)
La Création de Haydn (extrait)	Waterloo (anonyme)
Roland (Méhul)	Le tombeau de Joséphine (Romagnesi)
Le Beau Dunois – En partant pour la Syrie (Hortense de Beauharnais)	Air d'Ariodante (extrait) Etienne Nicolas Méhul
Les pupilles de la Garde (Loïsa Puget)	Couplets sur le retour de ma croix (grogard Anonyme)
Adagio en mi mineur (Philippe Jacques Meyer)	La Mélancolie (Hortense de Beauharnais)
Les Français au Général Bonaparte (Anonyme)	Sainte Hélène (Béranger)
Chanson de l'Oignon (Anonyme)	

**Dimanche 20 mai 18h30 – Une soirée à Arenenberg, entre Malmaison et Vienne –
Luca Montebugnoli et Edoardo Torbianelli pianos Erard 1806 et Rosenberger 1825**

Première partie sur le Piano Erard 1806

Christoph Willibald von Glück (1714 – 1787)

Ouverture d'*Iphigénie en Aulide* arrangée pour piano à quatre mains par Franz Metzger [édition Boyer de 1786 ca.]

Hyacinthe Jadin (1776 – 1800)

Grand duo pour piano à quatre mains en *ré* majeur [1796]

Wolfgang Amadeus Mozart (1756 – 1791)

Andante con variazioni en *sol* majeur KV 501, [1786, édition Pleyel de 1805]

Entracte

Seconde partie sur le Piano Rosenberger 1825

Franz Schubert (1776 – 1800)

Divertissement à la hongroise D 818 [1826] : Tempo di Marcia

Franz Schubert,

Variations sur un thème français en mi mineur D. 624 [sur la romance « Le bon chevalier » d'Hortense de Beauharnais, 1818/22]

L. van Beethoven (1770 – 1827)

Variations sur un thème du Comte Waldstein Wo0 67 [1792]

L. van Beethoven,

Symphonie n° 6 op. 68, arrangement de Carl Czerny [1808/1828]

3. Scherzo, 4. Orage, 5. Allegro